



04. 1983

[REDACTED]

[REDACTED]

AT

[REDACTED]

Votre lettre du

Vos références

Nos références

Annexes

OBJET

14.244/II/P

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir la copie d'un avis de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique siégeant sections réunies (dossier n° 14.244/II/P)

Veillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Président,

[REDACTED]

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Vergadering van de verenigde afdelingen

Zitting van 24 februari 1983

Commission siégeant sections réunies

Séance du 24 février 1983

Aanwezig : de heer [REDACTED], die het voorzitterschap waarneemt -
Présents : qui assume la présidence

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED]
[REDACTED] vaste leden

Section française : Messieurs [REDACTED]
[REDACTED] membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED] inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général (empêché)

Nr. 14.244/II/P/N
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

Gelet op de klacht die op 27 september 1982 tegen de gemeente Vloesberg werd ingediend door een Nederlandstalige particulier, met een tweede verblijf in deze gemeente, wegens het feit dat het gemeentebestuur enerzijds voor haar briefwisseling met de Nederlandstalige inwoners :

1. papier met eentalig Franse hoofding;
2. eentalig Franse omslagen gebruikt, en anderzijds, het "Bulletin communal" enkel in het Frans uitgeeft;

Vu la plainte introduite le 27 septembre 1982 contre la commune de Flobecq par un particulier néerlandophone, ayant une seconde résidence dans cette commune, du fait que cette administration, d'une part, utilise pour sa correspondance avec les habitants néerlandophones :

1. du papier à en-tête unilingue français;
2. des enveloppes unilingues françaises et, d'autre part, édite le "Bulletin communal" uniquement en français;

Gelet op de artikels 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van het Koninklijk Besluit van 18 juli 1966 tot samenschakeling van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat het blad "La Vie Communale" uitgegeven wordt door een politieke partij; dat de S.W.T. bijgevolg niet toepasselijk zijn;

Overwegende dat het onderzoek evenwel aangetoond heeft dat de klacht haar oorsprong vindt in de weigering van de gemeente Vloesberg om met de klager in het Nederlands te korresponderen omdat deze geen werkelijke woonplaats heeft in de gemeente, met andere woorden niet is ingeschreven in de bevolkingsregisters;

Overwegende inderdaad dat sedert 1 maart 1981 de vermeldingen onder de rubriek "tweede verblijfplaats" zowel de bevolkingsregisters als op de identiteitskaarten geen rechtsgevolg meer hebben (artikel 5 van het Koninklijk Besluit van 1 april 1980 betreffende het houden van de bevolkingsregisters, tot wijziging van het Koninklijk Besluit van 18 maart 1981);

Overwegende dat indien de gemeente Vloesberg in toepassing van artikel 8 van de S.W.T. bedeed werd met een speciaal stelsel voor de bescherming van haar minderheid, de personen die in deze gemeente een "tweede verblijf" hebben, eveneens contacten hebben met dit bestuur en er verplichtingen hebben net zoals elke particulier die er zijn hoofd-

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 de l'Arrêté Royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative (L.L.C.);

Considérant que le Bulletin "La Vie communale" est édité par un parti politique; que dès lors les L.L.C. ne sont pas applicables;

Considérant que l'enquête a toutefois établi que la plainte trouve son origine dans le refus de la commune de Flobecq de correspondre en néerlandais avec le plaignant pour le motif que ce dernier n'a pas de domicile réel dans la commune c'est-à-dire n'est pas inscrit aux registres de population;

Considérant, en effet, que depuis le 1er mars 1981 les mentions figurant à la rubrique "seconde résidence", tant dans les registres de population que sur les cartes d'identité ne produisent plus d'effet de droit (article 5 de l'Arrêté royal du 1er avril 1980 réglant la tenue des registres de population modifié par l'arrêté royal du 18 mars 1981);

Considérant que si la commune de Flobecq a, en application de l'article 8 des L.L.C., été dotée d'un régime spécial en vue de la protection de sa minorité, les personnes qui résident dans cette commune à titre de "résidence secondaire" ont également des contacts avec cette administration et y ont des obligations comme tout particulier y ayant sa résidence principale; que, en

verblijf heeft; dat zij inderdaad o.a. op fiscaal vlak zijn ingeschreven en op de rol van de tweede verblijven en uit dien hoofde belast kunnen worden;

Overwegende dat er op administratief vlak geen enkel onderscheid mag gemaakt worden tussen burgers, voor de handelingen binnen eenzelfde administratieve kontekst;

Overwegende bijgevolg dat ze in het kader van hun plichten en voorrechten dezelfde faciliteiten moeten kunnen genieten als een inwoner die ingeschreven is op de bevolkingsregisters;

Beslist om die redenen, bij vier stemmen van de Franse afdeling, vier van de Nederlandse afdeling en twee othoudingen - één van de Franse en één van de Nederlandse afdeling - als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk maar niet gegrond, wat de publikatie betreft van "La Vie communale".

Artikel 2.- De bewoner van een "tweede verblijf" kan in zijn betrekkingen met de gemeente en binnen de grenzen van zijn rechten en verplichtingen de door de S.W.T. voorgeschreven faciliteiten genieten net zoals de personen die in de gemeente hun hoofdverblijfplaats hebben;

effet, elles sont e.a. inscrites sur le plan fiscal sur le rôle des secondes résidences et à ce titre sont susceptibles d'être taxées;

Considérant que, sur le plan administratif, aucune discrimination entre citoyens ne peut être instaurée pour des actes se situant dans un même contexte administratif;

Considérant, dès lors, que dans le cadre de leurs devoirs et prérogatives, ils doivent pouvoir bénéficier des mêmes facilités qu'un habitant inscrit sur les registres de population:

Par ces motifs, décide, par quatre voix de la section française et quatre voix de la section néerlandaise et deux abstentions, dont une de la section française et une de la section néerlandaise, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte est recevable mais non fondée, pour ce qui concerne la publication de la "Vie communale".

Article 2.- Dans ses rapports avec la commune et dans les limites de ses droits et obligations juridiques, un habitant de "seconde résidence" est habilité à bénéficier des facilités prévues par les L.L.C. au même titre que les personnes ayant leur résidence principale dans la commune.

Artikel 3.- De klacht is ontvankelijk en gegrond waar de gemeente Vloesberg briefpapier met ééntalig Franse hoofding en dito omslagen gebruikt in haar betrekkingen met de klager.

Article 3.- La plainte est recevable et fondée lorsque la commune de Flobecq utilise du papier à en-tête et des enveloppes unilingues français dans ses rapports avec le plaignant.

Artikel 4.- Dit advies zal gezonden worden aan de klager en aan de gemeentelijke overheid van Vloesberg.

Article 4.- Le présent avis sera adressé au plaignant et aux autorités communales de Flobecq.

Gedaan te Brussel, 24 februari 1983.

Fait à Bruxelles, le 24 février 1983

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

██████████

████████████████████

████████████████████